1375-583/02.2014

Carl Zeiss Sports Optics

ZEISS VICTORY®

3 x 12 Mono

Gebrauchshinweise
Instructions for use
Mode d’emploi
Istruzioni d’impiego
Modo de empleo
Bruksanvisning
Informacje dotyczące użytkowania
Инструкция по применению
Használati utasítás

ZEISS VICTORY 3 x 12 Mono

ZEISS. PIONIER SEIT 1846.

Carl Zeiss Vision GmbH
Turnstrasse 27
D-73428 Aalen
www.zeiss.de/vision
optics@zeiss.de

CE

Carl Zeiss
Sports Optics GmbH
Carl Zeiss Group
Gloelstrasse 3 – 5
35576 Wetzlar
www.zeiss.de/sports-optics

We make it visible.

We make it visible.

We make it visible.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

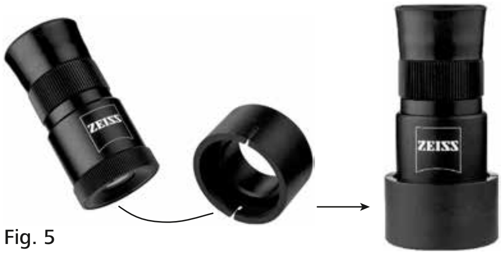


Fig. 5

GEBRAUCHSHINWEISE

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen, erstklassigen Fernrohr. Genießen Sie das eindrucksvolle Erlebnis naturgetreuer Bildwiedergabe, das sich durch beste Brillanz und hohe Farbtreue auszeichnet.

Die Marke ZEISS ist geprägt durch hervorragende optische Leistungen, präzise Verarbeitung und lange Lebensdauer. Bitte beachten Sie folgende Gebrauchshinweise, damit Sie Ihr Fernglas optimal nutzen können und es Ihnen über viele Jahre ein zuverlässiger Begleiter wird.

Lieferumfang

Zeiss Fernrohr mit Trageband
Weichledertasche

Beobachten mit und ohne Brille

Beim Beobachten **ohne** Brille benutzen Sie das Fernrohr mit gestreckter Augenmuschel, wie in **Fig. 1** dargestellt.

Beim Beobachten **mit** Brille stülpen Sie bitte den Rand der Weichgummiaugenmuschel soweit wie möglich über die Okularfassung, wie in **Fig. 2** dargestellt.

Bildschärfe einstellen

Das Fernrohr ist auf maximale Entfernung eingestellt, wenn das Objektiv fast bis zum Anschlag eingedreht ist **(Fig. 1 und 2)**. Für geringere Entfernungen muss die Einstellung durch Drehen am Objektiv geändert werden. Die minimale Beobachtungsentfernung von ca. 20 cm ist dann eingestellt, wenn das Objektiv bis zum Anschlag herausgedreht ist **(Fig. 3)**.

Wechseln des Tragebandes (Fig. 4)

Drehen Sie die Augenmuschel mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) von Ihrem Fernrohr ab.
Anschließend können Sie mit einer Linksdrehung (gegen den Uhrzeigersinn) den **Gewindering inkl. Trageband** abschrauben und durch einen neuen ersetzen.
Beim Zusammenbau verfahren Sie in entgegengesetzter Reihenfolge – zuerst den Gewindering (inkl. Trageband) und dann die Augenmuschel jeweils mit Rechtsdrehungen (im Uhrzeigersinn) wieder aufschrauben.

ZEISS VICTORY 3x12 Mono als Vergrößerungsvorsatz

Um Ihr ZEISS VICTORY 3x12 Mono als Vergrößerungsvorsatz verwenden zu können, stecken Sie den entsprechenden Adapterring objektivseitig auf Ihr ZEISS VICTORY 3x12 Mono, wie in **Fig. 5** dargestellt.

Bei Ferngläsern mit Schiebe-Augenmuscheln wird der Vergrößerungsvorsatz in eine ausgeschobene Augenmuschel eingesteckt.

Bei Ferngläsern mit Gummi-Augenmuscheln wird eine Augenmuschel abgeschraubt und der Vergrößerungsvorsatz an deren Stelle aufgeschraubt.

Bitte beachten Sie, Ihr ZEISS VICTORY 3x12 Mono auf unendlich einzustellen und weitere Fokussierungen nur noch am Fernglas selbst vorzunehmen.

Beobachten mit und ohne Brille, wie oben beschrieben.

Pflege und Wartung

Ein ZEISS Fernrohr bedarf keiner besonderen Pflege. Grobe Schmutzteilchen (z. B. Sand) auf den Linsen nicht abwischen, sondern wegblasen oder mit einem Haarpinsel entfernen.
Fingerabdrücke können nach einiger Zeit die Linsenoberflächen angreifen. Anhauchen und mit einem sauberen Optikreinigungstuch/Optikreinigungspapier nachreiben ist die einfachste Art, Linsenoberflächen zu reinigen.
Gegen den besonders in den Tropen möglichen Pilzbelag auf der Optik hilft eine trockene Lagerung und stets gute Belüftung der äußeren Linsenflächen.

Sicherheitshinweise

Schauen Sie mit dem Fernrohr nie direkt in die Sonne oder hochintensive technische Lichtquellen (z. B. Laser), da die Augen geschädigt werden können. Bei unsachgemäßer Behandlung oder starker mechanischer Beanspruchung, z. B. durch Fall oder Stoß, kann das Fernrohr beschädigt werden.
Unsachgemäße Behandlung führt zu einer Beeinträchtigung der Funktionen, was unbedingt eine fach- und sachgerechte Überprüfung durch den Hersteller erfordert.
Setzen Sie das Handfernrohr im herausgedrehten Zustand nicht dem direkten Sonnenlicht aus, um die mögliche Entwicklung eines Brandes zu vermeiden.

Ersatzteile für ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Weichledertasche	52 90 62
Gewindering mit Trageband	52 20 12 - 9002
Verschlussstopfen	0150-001
Gummi-Augenmuschel	52 83 51









Zubehör für ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adapter für ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adapter für ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adapter für ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adapter für ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adapter für ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Zubehör ist nicht im Lieferumfang enthalten!

Technische Daten	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Vergrößerung	3x
Objektivdurchmesser (mm)	12
Sehfeld auf 1000 m (m)	220
Austrittspupille (mm)	4
Kürzeste Naheinstellung (m)	0,2
Höhe mit umgestülpter Augenmuschel (mm)	48
Gewicht (g)	54
Spritzwasserdicht	●

Änderungen in Ausführung und Lieferumfang, die der technischen Weiterentwicklungdienen, vorbehalten.

INSTRUCTIONS FOR USE

Congratulations on your outstanding new spotting scope. Enjoy the impressive experience of undistorted image reproduction which is distinguished by perfect brilliance and excellent colour accuracy.

The ZEISS brand is famous for outstanding optical achievements, precision workmanship and long service life. Please observe the following instructions for use in order to obtain the best from your binoculars and to ensure that they remain your constant companion for many years to come.

Scope of delivery

ZEISS spotting scope with carrying strap
Soft leather case

Viewing with and without eyeglasses

If you **do not wear** glasses when viewing, use the spotting scope with the eyecups extended as shown in **Fig. 1**.

If you **wear** glasses when viewing, pull the edge of the soft rubber eyecups as far as possible past the upper edge of the eyepiece as shown in **Fig. 2**.

Focusing

To set the maximum range on the spotting scope, rotate the lens inwards, almost to the stop **(Fig. 1 and 2).**
Rotate the lens for shorter ranges. The minimum observation range of approximately 20 cm is set if the objective is rotated outwards to the stop **(Fig. 3)**.

Changing the carrying strap (Fig. 4)

Unscrew (counterclockwise) the eyecup from your spotting scope. You can then unscrew (counterclockwise) the **threaded ring including carrying strap** and replace it with a new one. To reassemble, proceed in the opposite order – first screw on the threaded ring (including carrying strap) and then the eyecup, each in a clockwise direction.

ZEISS VICTORY 3x12 Mono as magnification attachment

In order to use your ZEISS VICTORY 3x12 Mono as a magnification attachment, you must connect the corresponding adapter ring to the lens side of your ZEISS VICTORY 3x12 Mono as shown in **Fig. 5**.

If your binoculars are equipped with sliding eyecups, insert the magnification attachment into an extended eyecup.

If your binoculars are equipped with rubber eyecups, remove an eyecup and attach the magnification attachment in its place.

Please note that setting your ZEISS VICTORY 3x12 Mono to infinite and other magnifications is still only performed on the spotting scope.

View with and without eyeglasses as described above.

Care and maintenance

A ZEISS spotting scope requires no special maintenance. Do not wipe off coarse dirt particles (e.g. sand) from the lenses, but blow them off or remove them with a soft brush.
Fingerprints on the lens surfaces may affect them in the course of time. The easiest way to keep the lenses clean is by breathing on them and wiping with a soft optical cleaning cloth or optical cleaning paper.
To avoid a possible fungal coating which is common in the tropics, store the optics in a dry place and always ensure good aeration of the lens surface.

Safety notes

Never use the spotting scope to look directly at the sun or high-intensity, technical light sources (e.g. lasers), as this could injure your eyes.
Improper use or pronounced mechanical stress, e.g. a fall or knock, may result in damage to the spotting scope.
Improper treatment will lead to an impairment of the telescope's functions, which must be expertly examined by the manufacturer.
To avoid fire, do not expose the hand spotting scope to direct sunlight in its extended state.

Spare parts for ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Soft leather case	52 90 62
Threaded ring with carrying strap	52 20 12 - 9002
Plug	0150-001
Rubber eyecup	52 83 51






Accessories for ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adapter for ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adapter for ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adapter for ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adapter for ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adapter for ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Accessories are not included in delivery!

Technical Data	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Magnification	3x
Objective lens diameter (mm)	12
Field of view at 1000 m (m)	220
Exit pupil (mm)	4
Shortest focusing distance (m)	0,2
Height with folded eyecup	48
Weight (g)	54
Splash-proof	●

Subject to changes in design and scope of delivery as a result of ongoing technicaldevelopment.

MODE D’EMPLOI

Nous vous félicitons pour l’achat de vos nouvelles lunette monoculaire. Ces jumelles vous apporteront des avantages incomparables comme une brillance optimale et une fidélité des couleurs.

La marque ZEISS est synonyme de haut de gamme dans le domaine de l’optique, de finition de qualité et d’une fiabilité exceptionnelle. Veuillez respecter les instructions d’utilisation ci-jointes afin de pouvoir utiliser vos lunette monoculaire de manière optimale et pendant de nombreuses années.

Composants fournis

Lunette monoculaire de ZEISS avec lanière de transport
Sacoche en cuir souple

Observation avec et sans lunettes

Lorsque vous utilisez la lunette monoculaire **sans** lunettes de correction, laissez-en la bonnette relevée comme illustré sur la **Fig. 1**.

Quand vous employez la lunette monoculaire **avec** vos lunettes de correction, rabattez autant que possible l’extrémité de la bonnette constituée de caoutchouc souple par dessus le bord de la monture d’oculaire, tel que représenté sur la **Fig. 2**.

Réglage de la netteté

La lunette monoculaire est réglée sur une distance maximale lorsque l’objectif est tourné et rétracté par coulissement pratiquement jusqu’à la butée
(Fig. 1 et 2).
Il faut modifier ce réglage en faisant pivoter l’objectif pour mettre au point l’image sur des distances plus rapprochées. La distance d’observation minimale d’env. 20 cm est ajustée lorsque l’objectif est déployé par coulissement jusqu’en butée **(Fig. 3)**.

Changement de la lanière de transport (Fig. 4)

Tournez la bonnette vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d’une montre) jusqu’à ce qu’elle se détache de la lunette monoculaire.
Vous pouvez ensuite dévisser **la bague filetée avec la lanière** également par simple rotation vers la gauche (dans le sens inverse des aiguilles d’une montre) et remplacer la lanière ainsi libérée par une nouvelle.
Pour procéder à l’assemblage, exécutez les opérations dans l’ordre inverse, c’est-à-dire revissez

d’abord la bague filetée (avec la lanière), puis la bonnette en les faisant pivoter respectivement vers la droite (dans le sens des aiguilles d’une montre).

Lunette monoculaire ZEISS VICTORY 3x12 Mono utilisable comme accessoire grossissant

Afin de pouvoir employer votre lunette monoculaire ZEISS VICTORY 3x12 Mono comme un accessoire de grossissement additionnel, emboîtez-y la bague d’adaptation appropriée du côté de l’objectif comme illustré sur la **Fig. 5**.

L’accessoire grossissant est inséré dans l’une des bonnettes relevée sur des jumelles à bonnettes coulissantes.

Sur des jumelles munies de bonnettes en caoutchouc, il suffit de dévisser complètement l’une des bonnettes et de visser l’accessoire grossissant à la place.

Veuillez veiller alors à régler votre lunette monoculaire ZEISS VICTORY 3x12 Mono sur l’infini et à ne plus effectuer d’autres mises au point que sur les jumelles proprement dites.

Pour observer avec ou sans vos lunettes de correction, procédez comme décrit ci-dessus.

Nettoyage et entretien

Votre lunette monoculaire de ZEISS n’exige pas d’entretien particulier. Ne pas essuyer les grosses particules de saleté (des grains de sable, par exemple) déposées sur les lentilles, mais les épousseter à l’aide d’un pinceau fin ou les chasser en soufflant dessus.
Les empreintes laissées par les doigts peuvent finir par altérer les surfaces des lentilles au bout d’un certain temps. Le moyen le plus simple de les enlever consiste à les embuer par un souffle d’air expiré puis à les frotter avec un chiffon ou un papier de nettoyage optique propre.
Pour prévenir la formation de moisissures qui est susceptible de se produire dans les pays tropicaux notamment, il convient de garder la lunette de visée toujours au sec et de veiller à une bonne aération des surfaces de lentilles extérieures.

Consignes de sécurité

Ne jamais regarder directement le soleil ou toute autre source de lumière très intense (laser p.ex.) à travers la lunette sous peine de subir des altérations oculaires.
Un maniement incorrect ou de fortes contraintes mécaniques, imputables à un choc ou à une chute par exemple, risquent d’altérer la lunette.
Un maniement incorrect entrave le bon fonctionnement de la lunette et nécessite impérativement une inspection effectuée en bonne et due forme par le fabricant.
Veiller à ne pas exposer la lunette déployée à la lumière solaire incidente pour ne pas risquer de déclencher un incendie.

Pièces de rechange pour ZEISS VICTORY 3x12 Mono






Sacoche en cuir souple	52 90 62
Bague filetée avec lanière de transport	52 20 12 - 9002
Bouchon de fermeture	0150-001
Bonnette oculaire en caoutchouc	52 83 51

Accessoires pour ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]



Adaptateur pour ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adaptateur pour ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adaptateur pour ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adaptateur pour ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adaptateur pour ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83

[1] Les accessoires ne sont pas compris dans la fourniture !

Caractéristiques techniques	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Grossissement	3x
Diamètre de l'objectif (mm)	12
hamp de vision à 1000 m (m)	220
Pupille de sortie (mm)	4
Distance d'observation minimale (m)	0,2
Hauteur avec bonnettes à bord retournées (mm)	48
Poids (g)	54
Etanche aux projections d'eau	●

Sous réserve de modifications techniques de l'appareil et des éléments constitutifs del'équipement livré.

ISTRUZIONI D'IMPIEGO

Complimenti per l'acquisto del Vostro nuovo cannocchiale di eccellente qualità. Godetevi la straordinaria esperienza di una riproduzione d'immagine fedele, che si contraddistingue per l'eccezionale brillantezza e l'elevata naturalezza dei colori.

Il marchio ZEISS è sinonimo di prestazioni ottiche eccellenti, lavorazioni di precisione e lunga durata. Per poter utilizzare al meglio il cannocchiale, Vi consigliamo di seguire scrupolosamente le seguenti istruzioni d'uso. Solo così questo strumento diventerà un compagno affidabile per molti anni.

Equipaggiamento fornito

Cannocchiale ZEISS con tracolla
Borsa in pelle morbida

Osservazione con e senza occhiali

Per un'osservazione **senza** occhiali, utilizzare il cannocchiale con l'oculare in posizione telescopica, come illustrato in **Fig. 1**.

Per un'osservazione **con** occhiali, calcare il più possibile il bordo dell'oculare in gomma sul bordo superiore del portaoculare, come illustrato in **Fig. 2**.

Regolazione della nitidezza

Il cannocchiale è impostato sulla distanza massima quando l'obiettivo è avvitato quasi fino all'arresto **(Fig. 1 e 2)**. Per distanze inferiori, l'impostazione deve essere modificata ruotando l'obiettivo. La distanza di osservazione minima di ca. 20 cm è impostata quando l'obiettivo è svitato fino all'arresto **(Fig. 3)**.

Sostituzione della tracolla (Fig. 4)

Ruotare la conchiglia oculare verso sinistra (senso antiorario) svitandola dal cannocchiale. Quindi, con una rotazione verso sinistra (senso antiorario) è possibile svitare **la ghiera filettata, tracolla compresa** e sostituirla con una nuova. Per il montaggio procedere in sequenza contraria – riavvitare prima la ghiera filettata (tracolla compresa) e poi la conchiglia oculare, sempre con una rotazione verso destra (in senso orario).

ZEISS VICTORY 3x12 Mono come lente accessoria d’ingrandimento

Per poter utilizzare ZEISS VICTORY 3x12 Mono come lente accessoria d’ingrandimento, inserire il corrispondente anello adattatore dal lato dell’obiettivo sul ZEISS VICTORY 3x12 Mono, come illustrato in **Fig. 5**.

Per i cannocchiali con conchiglia oculare scorrevole, la lente accessoria d’ingrandimento viene inserita in una conchiglia oculare estratta.

Per i cannocchiali con conchiglia oculare in gomma, la conchiglia oculare viene svitata e al suo posto viene avvitata la lente accessoria d’ingrandimento.

Tenere presente di impostare ZEISS VICTORY 3x12 Mono su infinito e di effettuare ulteriori messe a fuoco solo sul cannocchiale stesso.

Osservare con o senza occhiali come sopra descritto.

Pulizia e manutenzione

Un cannocchiale ZEISS non richiede particolare pulizia.
Soffiare via oppure eliminare con un pennello eventuali particelle grossolane di sporco presenti sulle lenti, come ad esempio granelli di sabbia.
Con il tempo le impronte possono corrodere la superficie delle lenti. Il modo più semplice di pulire la superficie delle lenti consiste nel soffiare via lo sporco e poi strofinare con una velina pulita.
Per prevenire eventuali formazioni di funghi sull’ottica possibili soprattutto ai tropici, si raccomanda una conservazione in ambiente asciutto ed una buona ventilazione delle superfici esterne delle lenti.

Avvertenze di sicurezza

Non guardare mai direttamente il sole o fonti luminose artificiali molto intense con il cannocchiale (p.es. il laser), poiché potrebbero derivarne lesioni agli occhi.
In caso di utilizzo non conforme o forte sollecitazione meccanica, p.es. a causa di caduta o urto, il cannocchiale può venire danneggiato. L’utilizzo non conforme pregiudica le funzioni, richiedendo assolutamente una verifica competente e appropriata da parte del produttore.
Non esporre il cannocchiale estratto alla luce diretta del sole per evitare il possibile sviluppo di un incendio.

Pezzi di ricambio per ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Borsa in pelle morbida	52 90 62
Ghiera filettata con tracolla	52 20 12 - 9002
Tappo di chiusura	0150-001
Conchiglie oculari in gomma	52 83 51






Accessori per ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adattatore per ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adattatore per ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adattatore per ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adattatore per ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adattatore per ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Accessori non compresi nella dotazione!

Dati tecnici	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Ingrandimento	3x
Diametro obiettivo (mm)	12
Campo visivo su 1000 m (m)	220
Pupilla uscita (mm)	4
Primo piano minimo (m)	0,2
Altezza con oculare capovolto (mm)	48
Peso (g)	54
Resistente agli spruzzi d’acqua	●

Con riserva di eventuali modifiche all’esecuzione e fornitura necessarie per l’ulterioresviluppo tecnico del prodotto.

MODE DE EMPLEO

Le damos las gracias por la compra de su nuevo catalejo de primera calidad. Disfrute de la sensación inolvidable de la fidelidad de una imagen real que destaca por la excelente brillantez y la alta fidelidad cromática.

La marca ZEISS se caracteriza por sus extraordinarias prestaciones ópticas, un acabado de alta precisión y su larga duración. Le rogamos observar las siguientes indicaciones de empleo para poder sacar el máximo provecho a su catalejo para que le sirvan de fiel acompañante durante muchos años.

Volumen de suministro

Catalejo ZEISS con correa de transporte
Estuche blando de cuero

Observación con y sin gafas

Para la observación **sin** gafas, utilice el catalejo con la anteojera extendida, tal y como se muestra en la **Fig. 1**.

Para la observación **con** gafas, coloque el borde de las anteojeras de caucho blando lo más que se pueda sobre el borde superior de la montura del ocular, tal y como se muestra en la **Fig. 2**.

Enfoque

En catalejo está enfocado a distancia máxima cuando el objetivo está enroscado casi al tope **(Fig. 1 y 2)**.
Para distancias más cortas, el enfoque se realiza girando el objetivo. La distancia mínima de observación de aprox. 20 cm está ajustada cuando el objetivo está desenroscado hasta el tope **(Fig. 3)**.

Cambio de la correa de transporte (Fig. 4)

Quite las anteojeras del catalejo, girándolas a la izquierda (en sentido contrario al de las agujas del reloj).
A continuación, podrá desenroscar el **anillo roscado incluyendo la correa de transporte** girándolos a la izquierda (en el sentido contrario al de las agujas del reloj) y recambiar la correa de transporte por una nueva.
El montaje se realiza en orden inverso – a tal efecto, enrosque primero el anillo roscado (incluyendo la correa de transporte) y después la anteojera, girándolos a la derecha (en sentido de las agujas del reloj).

VICTORY 3x12 Mono de ZEISS como adaptador de alargamiento

A fin de poder utilizar el ZEISS VICTORY 3x12 Mono como adaptador de alargamiento, coloque el anillo adaptador correspondiente del lado del objetivo en el ZEISS VICTORY 3x12 Mono, tal y como se muestra en la **Fig. 5**.

En los prismáticos con anteojeras desplazables, el adaptador de alargamiento se coloca en una anteojera desplazada.

En los prismáticos con anteojeras de caucho se desenrosca una anteojera y, en su lugar, se coloca el adaptador de alargamiento.

Por favor observe que el ZEISS VICTORY 3x12 Mono se ajusta a infinito y, los enfoques adicionales ya sólo se realizan directamente en los prismáticos.

La observación con y sin gafas se realiza de la forma arriba descrita.

Cuidado y mantenimiento

Su catalejo ZEISS no requiere ningún cuidado especial.
Las partículas de suciedad gruesas (p.ej. arena) en las lentes no se frotarán, sino se soplarán con una perilla o se eliminarán con un pincel.
Tras cierto tiempo, las huellas digitales podrán atacar las superficies de las lentes.
Contra el ataque de la óptica por hongos, que podría darse especialmente en las regiones trópicas, sirve guardar el visor en un lugar seco, ventilando siempre bien las superficies externas de las lentes.

Notas de seguridad

No mire nunca directamente al sol o a fuentes luminosas altamente intensas con el catalejo, ya que podrá dañar sus ojos.
En caso de un tratamiento indebido o una carga mecánica elevada, por ejemplo por un golpe o una caída, el catalejo puede quedar dañado.
El uso no conforme lleva a un perjuicio de las funciones, lo que requiere imperativamente una verificación especial por parte del fabricante.
No exponga nunca su catalejo en estado extraído a la radiación solar directa para evitar el posible desarrollo de un incendio.

Repuestos para ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Estuche blando de cuero	52 90 62	
Anillo roscado con correa de transporte	52 20 12 - 9002	
Tapón	0150-001	
Anteojeras de goma	52 83 51	

Accesorios para ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adaptador para ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adaptador para ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adaptador para ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adaptador para ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adaptador para ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Los accesorios no están incluidos en el suministro.

Datos técnicos	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Aumento	3x
Diámetro del objetivo (mm)	12
Campo visual a 1000 m (m)	220
Diámetro de la pupila de salida (mm)	4
Distancia de enfoque mínima (m)	0,2
Altura con anteojeras replegadas (mm)	48
Peso (g)	54
A prueba de salpicaduras	●

Nos reservamos el derecho a modificaciones técnicas y a cambios de los componentesque constituyen el suministro.

BRUKSANVISNING

Grattis till din nya, förstklassiga tubkikare. Upplev en naturtrogen bildåtergivning som utmärker sig genom knivskarp briljans och högsta färgåtergivning.

Märket ZEISS kännetecknas av högklassig optik, precis tillverkning och lång livstid. För att du ska kunna använda din tubkikare optimalt och för att garantera att den blir din trogna följeslagare under många år, ber vi dig att läsa igenom följande bruksanvisning.

Medföljer vid köp

Tubkikare från ZEISS med bärrem
Mjuk läderväska

Att använda tubkikaren med och utan glasögon

Om Du använder tubkikaren **utan** glasögon ska den användas med utdragen ögonmussla, enligt **Fig. 1**.
Om Du använder tubkikaren **med** glasögon, vik ögonmusslans gummirand så långt som möjligt över okularfattningens övre rand, enligt **Fig. 2**.

Att ställa in skärpan

Tubkikaren är inställd på maximalt avstånd när objektivet är inskruvat nästan ända till stoppet **(Fig. 1 och 2)**.
Om avståndet är kortare, vrid på objektivet för att förändra inställningen. När objektivet är utskruvat till stoppet är minsta avstånd (20 cm) inställt **(Fig. 3)**.

Att byta bärremmen (Fig. 4)

Vrid av ögonmusslan från kikaren åt vänster (motsols).
Skruva därefter av **gängringen inkl. bärremmen** åt vänster (motsols) och sätt i en ny.
Gör sedan som ovan fast i omvänd ordning – skruva först på gängringen (inkl. bärrem) och därefter ögonmusslan åt höger (medsols).

ZEISS VICTORY 3x12 Mono som förstoringstillsats

För att kunna använda Din ZEISS VICTORY 3x12 Mono som förstoringstillsats, placera passande adapterring på objektivsidan på Din ZEISS VICTORY 3x12 Mono, enligt **Fig. 5**.

På kikare med utdragbara ögonmusslor placeras förstoringstillsatsen i en utdragen ögonmussla.

På kikare med ögonmusslor av gummi skruvas en ögonmussla av, och istället placeras förstoringstillsatsen där.

Tänk på att ställa in Din ZEISS VICTORY 3x12 Mono på oändligt och därefter endast ställa in skärpan på kikaren själv.

Enheten används med eller utan glasögon enligt tidigare beskrivning.

Service och skötsel

En tubkikare från ZEISS kräver ingen speciell skötsel.
Grov smuts (t.ex. sand) på linserna bör inte torkas av utan tas bort genom att blåsa bort smutsen eller genom att använda en pensel.
Efter en tids användning kan fingeravtryck ge upphov till skador på linsytan. Det lättaste sättet att rengöra linsytor är att andas på dem och putsa dem med en rengöringsduk eller ett rengöringspapper för optik.
Problem med svampbeläggning på linselementen, som framför allt uppstår i tropikerna, avhjälps genom att förvara kikaren torrt samt att regelbundet lufta de yttre linsytorna.

Säkerhetsinformation

Titta aldrig genom kikaren direkt in i solen, eller in i högintensiva tekniska ljuskällor (t.ex. laser), eftersom detta kan leda till ögonskador.
Om kikaren används felaktigt eller utsätts för hårda påfrestningar, t.ex. stötar eller slag, kan den skadas.
Felaktig användning kan leda till att kikarens funktioner inte fungerar som de skall. Detta måste utan undantag kontrolleras och ev. repareras av tillverkaren.
Utsätt inte kikaren för direkt solljus i utdraget tillstånd, detta för att minimera brandrisken.

Reservdelar för ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Mjuk läderväska	52 90 62
Gängring med bärrem	52 20 12 - 9002
Stopplugg	0150-001
Gummi-ögonmusslo	52 83 51






Tillbehör för ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adapter för ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adapter för ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adapter för ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adapter för ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adapter för ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Tillbehör medföljer inte vid köp!

Tekniska data	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Förstoring	3x
Diametro obiettivo (mm)	12
Synfält vid 1000 m (m)	220
Utgångspupill (mm)	4
Närgräns (m)	0,2
Höjd med ut och in-vänd ögonmussla (mm)	48
Vikt (g)	54
Stänkskyddad	●

Vi förbehåller oss rätten till ändringar i utförande och leveransomfång som tjänar dentekniskavidareutvecklingen.

INFORMACJE DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Gratulujemy zakupu nowej, wysokiej jakości lunety.
Ciesz się imponującym, naturalnym odwzorowaniem obrazów, które odznacza się najwyższą soczystością i wiernością kolorów.

Marka ZEISS to doskonałe efekty optyczne, precyzja wykonania i długa żywotność. Przestrzegaj poniższych informacji dotyczących użytkowania – dzięki nim optymalnie wykorzystasz funkcje swojej lunety i stanie się ona Twoim niezawodnym towarzyszem na długie lata.

Zawartość opakowania

Luneta marki ZEISS z paskiem
Torba ze skóry miękkiej

Obserwowanie w okularach i bez okularów

Jeżeli obserwujesz bez okularów, muszla oczna lunety powinna być wyciągnięta, jak na **Fig. 1**.

Jeżeli obserwujesz w okularach, wywiń krawędź miękkiej gumy muszli ocznej jak najdalej na górną część oprawy okularu jak na **Fig. 2**.

Ustawianie ostrości obrazu

Luneta jest ustawiona na maksymalną odległość, gdy obiektyw jest wkręcony prawie do oporu **(Fig. 1 i 2)**.
Przy mniejszych odległościach ustawienie należy zmienić, obracając obiektyw. Minimalna odległość obserwacji wynosząca ok. 20 cm jest ustawiona, gdy obiektyw jest wykręcony prawie do oporu **(Fig. 3)**.

Wymiana paska do noszenia (Fig. 4)

Odkręć muszlę oczną od lunety obracając ją w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara).
Teraz możesz odkręcić **pierścień gwintowany razem z paskiem**, obracając ge w lewo (w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu wskazówek zegara) i wymienić na nowy.
Aby zmontować lunetę, wykonaj opisane wyżej czynności w odwrotnej kolejności – najpierw wkręć pierścień gwintowany (z paskiem), a następnie muszlę oczną, obracając te części w prawo (w kierunku ruchu wskazówek zegara).

Luneta ZEISS VICTORY 3x12 Mono jako przystawka powiększająca

Aby używać lunety ZEISS VICTORY 3x12 Mono jako przystawki powiększającej, załóż odpowiedni adapter pierścieniowy po stronie obiektywu na lunetę ZEISS VICTORY 3x12 Mono w sposób pokazany na **Fig. 5**.

W lornetkach z przesuwanymi muszlami ocznymi przystawkę powiększającą należy włożyć do wysuniętej muszli ocznej.

W lornetkach z gumowymi muszlami ocznymi należy wykręcić jedną muszlę oczną i wkręcić zamiast niej przystawkę powiększającą.

Pamiętaj, żeby ustawić lunetę ZEISS VICTORY 3x12 Mono na nieskończoną odległość i dokonywać dalszych ustawień ostrości tylko w lornetce.

Obserwowanie w okularach i bez okularów zgodnie z opisem wyżej.

Pielęgnacja i konserwacja

Luneta marki ZEISS nie wymaga specjalnej pielęgnacji.
Większe zabrudzenia (np. ziarnka piasku) na soczewkach nie powinny być wycierane, lecz wydmuchiwane albo usuwane pędzelkiem z włosia.
Ślady palców mogą po pewnym czasie atakować powierzchnie soczewek. Powierzchnie soczewek można najprościej oczyścić, chuchając na nie i wycierając je czystą ściereczką do okularów albo papierem do okularów.
Środkiem zapobiegającym zaatakowaniu elementów optycznych przez grzyb, co jest możliwe szczególnie w tropikalnym klimacie, jest przechowywanie lornetki w suchym miejscu i ciągła wentylacja zewnętrznych powierzchni soczewek.

Zasady bezpieczeństwa

Nigdy nie patrz przez lunetę prosto w słońce ani w inne techniczne źródła intensywnego światła (np. lasery) – może to spowodować uszkodzenie oczu! Nieprawidłowe obchodzenie się z lunetą lub jej poddawanie silnym obciążeniom mechanicznym, np. wskutek upadku czy uderzenia, może spowodować uszkodzenie lunety.
Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem wpływa ujemnie na jego funkcje, co wymaga niezbędnie przeprowadzenia fachowej i prawidłowej kontroli przez producenta.
Nie wystawiaj lunety ręcznej w stanie wykręconym na bezpośrednie działanie światła słonecznego, aby zapobiec możliwemu pożarowi.

Części zamienne do ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Torba ze skóry miękkiej	52 90 62	
Pierścień gwintowany z paskiem	52 20 12 - 9002	
Zatyczka	0150-001	
Gumowe muszle oczne	52 83 51	

Akcesoria do ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adapter do ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adapter do ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adapter do ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adapter do ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adapter do ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Akcesoria nie są dołączone do zakupionego produktu!

Dane techniczne	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Powiększenie	3x
Średnica obiektywu (mm)	12
Pole widzenia na 1000 m (m)	220
Źrenica wyjściowa (mm)	4
Najmniejsze ustawienie bliży (m)	0,2
Wysokość z wywiniętą muszlą oczną (mm)	48
Ciężar (g)	54
Wodoszczelne w kontakcie z woda bryzgowa	●

Zmiany wykonania i zakresu dostawy, służące rozwojowi technicznemu, zastrzeżone.

ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

Поздравляем Вас с приобретением нового первоклассного телескопа. Вы получите незабываемые впечатления от естественной передачи изображения, высокой яркости и точной цветопередачи.

Марка ZEISS отличается великолепной оптикой, точностью обработки и долгим сроком службы продукции. Соблюдайте приведенные ниже указания по оптимальному применению телескопа, и он станет Вашим надежным спутником на долгие годы.

Комплект поставки

Телескоп ZEISS с ремнем
Сумка из мягкой кожи

Наблюдение с очками и без очков

При наблюдении **без** очков используйте телескоп с выдвинутым наглазником, как показано на **Fig. 1**.

При наблюдении с очками надвиньте край резинового наглазника как можно дальше на верхний край корпуса окуляра, как показано на **Fig. 2**.

Регулировка резкости

Телескоп установлен на максимальное расстояние, когда объектив вкручен почти до упора (**Fig. 1 и 2**).
Для меньших расстояний настройку следует изменять путем вращения объектива. Минимальное расстояние около 20 см установлено тогдо, когда объектив выкручен до упора (**Fig. 3**).

Замена ремня (Fig. 4)

Вращая влево (против часовой стрелки), открутить наглазник от телескопа. Затем открутить **резьбовое кольцо вместе с ремнем**, вращая влево (против часовой стрелки), и заменить на новое.
Сборка производится в обратном порядке – прикрутить сначала резьбовое колбцо (с ремнем), а затем наглазник, вращая их вправо (по часовой стрелке).

Монокуляры ZEISS VICTORY 3x12 в качестве увеличительных насадок

Чтобы использовать монокуляр ZEISS VICTORY 3x12 в качестве увеличительной насадки, установите соответствующее переходное кольцо со стороны объектива на монокуляр ZEISS VICTORY 3x12, как показано на **Fig. 5**.

В биноклях с выдвижными наглазниками увеличительная насадка устанавливается в выдвинутый наглазник.

В биноклях с резиновыми наглазниками откручивается один наглазник и увеличительная насадка устанавливается на его место.

При этом необходимо установить монокуляр ZEISS VICTORY 3x12 на бесконечность и производить дальнейшую фокусировку только на самом бинокле.

Набдюдение осуществляется с очками и без очков, как описано выше.

Уход и обслуживание

Телескоп ZEISS не требует особого ухода.
Крупные загрязнения на линзах (например, песок) не стирать, а сдувать или удалять волосяной кисточкой.
Следы от пальцев могут через некоторое время оказать негативное воздействие на поверхности линз. Простейший способ чистки поверхностей линз: подышать и протереть чистой тканью/ бумагой для чистки линз.
Для предохранения от образования грибкового налета на оптике, особенно в тропических условиях, хранить прицел в сухом месте и обеспечивать хорошую вентиляцию наружных поверхностей линз.

Указания по безопасности

Запрещается смотреть через телескоп на солнце и технические источники света высокой интенсивности (например, лазера), так как это может привести к травмам органов зрения.
Телескоп может быть поврежден вследствие неправильного обращения или сильной механической нагрузки, например, падения или удара.
Неправильное обращение приводит у нарушению фунуций, что требует обязательной проверки специалистами заводаизготовителя.
Во избежание возгорания не подвергайте ручной телескоп в выдвинутом состоянии действию прямого солнечного света.

Запчасти для ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Сумка из мягкой кожи	52 90 62
Резьбовое кольцо и ремень для ношения	52 20 12 - 9002
Заглушка	0150-001
Резиновые окуляры	52 83 51






Принадлежности для ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Переходник для ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Переходник для ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Переходник для ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Переходник для ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Переходник для ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] Принадлежности не входят в комплект поставки!

Технические характеристики	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Увеличение	3x
Диаметр объектива (mm)	12
Поле зрения на 1000 m (m)	220
Выходной зрачок (mm)	4
Миним. ближняя настройка (m)	0,2
Высота с вывернутым окуляром (mm)	48
Вес (g)	54
Брызгонепроницаемый	●

Возможны изменения в техническом исполнении и комплектации, производимые в целях дальнейшего совершенствования изделия.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

Jól döntött, amikor ezt a kimagasló minőségű távcsövéhez választotta.Élvezze a természethű képmegjelenítés varázsát, amit az utolérhetetlen fényesség és a kimagasló színhűség biztosít.

A ZEISS márkát a kiváló optikai teljesítmények, a precíz kidolgozás és a hosszú élettartam jellemzi. Kérjük, tartsa be az alábbi használati utasításokat, hogy a távcsőben rejlő lehetőségek minél jobb kihasználása mellett az eszköz sok éven át hűséges kísérőtársa legyen.

A csomagolásban található tartozékok

ZEISS távcsövek a hordpánttal együtt
Puha bőrtáska

Megfigyelés szemüveggel és anélkül

Szemüveg **nélküli** megfigyeléshez tolja ki a távcső szemkagylóját a **Fig. 1** szerint.

Szemüveges megfigyeléskor forgassa vissza az okulár keretének felső szélén található puha gumiból készült szemkagylót a **Fig. 2** szerint.

Képélesség beállítása

A távcső a maximális távolságra van beállítva, ha az objektív majdnem ütközésig van becsavarva **(Fig. 1 és 2)**. A kisebb távolságok beállításához forgassa el az objektívet. A legkisebb 20 cm-es megfigyelési távolságot akkor éri el, ha az objektív majdnem ütközésig ki van tolva **(Fig. 3)**.

A hordpánt cseréje (Fig. 4)

Csavarja le a szemkagylót a távcsőről azt balra (az óra mutató járásával ellenkező irányban) elforgatva.
Ezután lecsavarhatja **menetgyűrűt a hordpánttal együtt** balra (az óra mutató járásával ellentétes irányban) csavarva majd felteheti az új hordpántot.
Összeszereléshez ismételje meg a fenti folyamatot ellenkező sorrendben – azaz elsőként helyezze vissza a menetgyűrűt (a hordpánttal együtt) majd a szemkagylót, az alkatrészeket minden esetben jobbra felcsavarva (az óra mutató járásával megegyező irányban).

ZEISS VICTORY 3x12 Mono mint nagyítóellenző

A ZEISS VICTORY 3x12 Mono nagyítóellenző használatához tolja fel a megfelelő adaptergyűrűt a ZEISS VICTORY 3x12 Mono objektívfelőli oldalán, az **Fig. 5** szerint.

A kitolható szemkagylós távcsövekhez a nagyítóellenzőt a kitolt szemkagylóra kell felhelyezni.

A gumis szemkagylós távcsövek egyik szemkagylóját le kell venni és helyébe a nagyítóellenzőt kell felcsavarni.

Fontos, hogy a ZEISS VICTORY 3x12 Mono nagyítását végtelenre állítsa és a további fókuszálásokat a távcsövön állítsa be.

Szemüveges vagy szemüveg nélküli megfigyelés a fentiek szerint.

Ápolás és karbantartás

A ZEISS távcsövek különösebb ápolást nem igényelnek.
A lencsékre került durva szennyeződés részecskéket (pl. homokot) letörölni nem szabad, ehelyett le kell fújni, vagy szőrecsettel kell eltávolítani őket. Az ujjlenyomatok egy idő után megtámadhatják a lencsék felületét.
A lencsék felületének legegyszerűbb tisztítási módja a rálehelés utáni tiszta optikai tisztítókendővel vagy optikai tisztítópapírral történő áttörlés. Az optikán különösen a trópusokon előforduló gombabevonat ellen segít a száraz tárolás és a külső lencsefelületek állandóan jó szellőztetése.

Biztonsági utasítások

Soha ne tekintsen a távcsővel közvetlenül a Napba vagy intenzív fényforrásba (pl. lézerfénybe) mert az szemkárosodást okozhat.
A szakszerűtlen használat vagy az erős mechanikai terhelés következtében a távcső megrongálódhat pl. ha a készülék a földre esik vagy megrázkódik.
A szakszerűtlen használat csökkenti a távcső működését, ilyen esetben feltétlenül vizsgáltassa meg a készüléket a gyártó által javasolt szakműhelyben.
Tűz veszélye elkerülése érdekében kitolt szemkagylóval tartsa távol a távcsövet a közvetlen napsugártól.

Tartalékalkatrészek ZEISS VICTORY 3x12 Mono

Puha bőrtáska	52 90 62
Menetgyűrű hordpánttal	52 20 12 - 9002
Záródugó	0150-001
Gumi szemkagylók	52 83 51









Tartozékok ZEISS VICTORY 3x12 Mono[1]

Adapter ZEISS VICTORY 32 T* FL / 42 T* FL /56 T* FL	52 83 77
Adapter ZEISS VICTORY 56 B T*	52 83 76
Adapter ZEISS CONQUEST 30 T* / 45 T*	52 83 78
Adapter ZEISS CONQUEST 40 T* / 50 T*	52 83 79
Adapter ZEISS DIALYT 8x56 B/GA T*	52 83 83



[1] A tartozékok nem részei a szállítási terjedelemnek!

Műszaki adatok	ZEISS VICTORY 3x12 Mono
Nagyítás	3x
Objektumátmérő (mm)	12
Látómező 1000 m-en (m)	220
Kilépő pupilla (mm)	4
Legrövidebb közeli beállítás (m)	0,2
Magasság kifordított szemkagylóval (mm)	48
Súly (g)	54
Becsapódó víz ellen védett	●

A kivitel és a szállítási terjedelem megváltoztatásának jogát a műszaki fejlesztés érdekében fenntartjuk.

Notes